

英文笔译：今日最珍贵Todayisagift PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/454/2021_2022__E8_8B_B1_E6_96_87_E7_AC_94_E8_c95_454788.htm 译文:今日最珍贵原文:Today is a gift同一间病房里，住着两位重病患者。其中一位的床靠近窗子病房唯一的窗子。医院允许他每天下午坐起来一个小时，排出肺里的液体；而另一位则必须整天平躺着。他们俩一聊就是好几个小时。他们谈起了妻子、家庭，谈起了他们的家他们的工作，也谈起了在军队服役的情况。那时候就像是在度假一样。每天下午，窗边的那位会坐起来，他向同伴描述窗外他能够看到的一切。而另一位则开始享受这一小时的时光。听着窗外世界的灵动与色彩，他的世界开阔了，也鲜活了。从窗口俯视，可以看见一个可爱的湖。湖面上，鸭子、天鹅在戏水，小孩子在试航他们的船模。年轻的恋人手挽手漫步在色彩缤纷的花丛中。而巨大的老树则使得这里的风景更加优美。远处，在天际的衬托下，城市旖旎动人。窗边的这位详细地描述着，而倾听的那位则闭上双眼，想象这如画的风光。一个温暖的下午，窗边的那位描述说一个游行队伍经过。另一位尽管听不见乐队的演奏，但是因为有了窗边那位先生的描述，他似乎在心里面看到了。一日日过去。一天早晨，护士打来水准备给他们洗澡，却发现窗边那位的身体僵硬了他已经在睡梦中安详的死去。护士很难受，她叫来医院的服务人员，让他们抬走了尸体。病房里的另一位问护士，他可否搬到窗边那张床上去，因为现在似乎可以这么做。护士很乐意替他调换。安顿好病人后，护士离开了病房。病人用胳膊肘慢慢的、痛苦地支撑起来，想第一次

自己看看窗外的世界。最后，他很高兴自己快看见了。他用尽力气慢慢地向窗外望去，却只看见一堵空白的墙。他问护士，为什么他那死去的室友能够把窗外描述地这么美。护士回答说，他失明了，他甚至连那堵墙也看不见。“也许，他只想鼓励你。”护士说。Two men, both seriously ill, occupied the same hospital room. One man was allowed to sit up in his bed for an hour each afternoon to help drain the fluid from his lungs. His bed was next to the room ' s only window. The other man had to spend all his time flat on his back. The men talked for hours on end. They spoke of their wives and families, their homes, their jobs, their involvement in the military service, where they had been on vacation. And every afternoon when the man in the bed by the window could sit up, he would pass the time by describing to his roommate all the things he could see outside the window. The man in the other bed began to live for those one-hour periods where his world would be broadened and enlivened by all the activity and color of the world outside. The window overlooked a park with a lovely lake. Ducks and swans played on the water while children sailed their model boats. Young lovers walked arm in arm amidst flowers of every color of the rainbow. Grand old trees graced the landscape, and a fine view of the city skyline could be seen in the distance. As the man by the window described all this in exquisite detail, the man on the other side of the room would close his eyes and imagine the picturesque scene. One warm afternoon the man by the window described a parade passing by. Although the other man couldn ' t hear the band - he could see it in his mind ' s eye as the

gentleman by the window portrayed it with descriptive words. Days and weeks passed. One morning, the day nurse arrived to bring water for their baths only to find the lifeless body of the man by the window, who had died peacefully in his sleep. She was saddened and called the hospital attendants to take the body away. As soon as it seemed appropriate, the other man asked if he could be moved next to the window. The nurse was happy to make the switch, and after making sure he was comfortable, she left him alone. Slowly and painfully, he propped himself up on one elbow to take his first look at the world outside. Finally, he would have the joy of seeing it for himself. He strained to slowly turn to look out the window beside the bed. It faced a blank wall. The man asked the nurse what could have compelled his deceased roommate who had described such wonderful things outside this window. The nurse responded that the man was blind and could not even see the wall. She said, "Perhaps he just wanted to encourage you." 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com